



# Burgenländische Gemeinschaft

Organ des Vereines zur Pflege der Heimatverbundenheit der Burgenländer in aller Welt

Nr. 5, Mai 1967

Jährlicher Mitgliedsbeitrag: Inland S 40.— / Ausland: öS 100.— = rd. 4 Dollar

## Gleiche Bürger im gleichen Land



Wenn sich die Menschen unseres Jahrhunderts nach den Wunden zweier Weltkriege eine bessere Zukunft ohne Haß der einzelnen Nationalitäten in einem vereinten Europa erhoffen, so könnte ihnen das Burgenland als Vorbild die-

nen. Leben doch in diesem kleinen Land Leute verschiedener Muttersprache und verschiedener Konfessionen in Frieden und Freundschaft miteinander. Zu der überwiegenden deutschsprachigen Bevölkerung kommt eine große Zahl kroatischer Dörfer und die ungarischen Sprachinseln, im Süden die Orte Oberwart, Unterwart und Siget in der Wart, im mittleren Burgenland die Ungarn aus Pullendorf und im nördlichen Landesteil ungarische Splitter im Seewinkel.

Die im Süden des Burgenlandes lebenden Ungarn kamen Anfang des 11. Jahrhunderts als Grenzwächter ins Land und bewahrten in einer fast tausendjährigen Geschichte ihre mit altertümlichen Elementen behaftete Sprache bis in unsere Tage. Die Kinder hörten von der Mutter zuerst die vokalreichen ungarischen Worte, lernen dann in der Schule neben der deutschen Landessprache die Sprache ihrer Väter und hören an Sonntagen ungarisch das Wort Gottes in ihren Kirchen. Die in der „Wart“ befindlichen ungarischen Orte verfügen über Büchereien, sodaß die bäuerliche Bevölkerung an den langen Winterabenden die ungarische Literatur kennenlernen kann. Bei Festlichkeiten und Unterhaltungen erklingen noch die schwermütigen Lieder, die Jugend tanzt noch den feurigen Csárdás. Ungarische Abende beleben die Eintönigkeit der Dörfer; Gedichte, Lieder und Musikstücke erfreuen die Zuhörer und Zuschauer. So entstand in Oberwart zur Pflege des überbrachten Volksgutes die ungarische Volkstanzgruppe, die mehrere fast schon in Vergessenheit geratene Csárdásformen wieder aufleben ließ. Sie wirkte oft schon bei folkloristischen Veranstaltungen mit und dokumentierte so das Vorhandensein und die Aktivität der ungarischen Minderheit des Burgenlandes.

Die burgenländischen Ungarn können ihre völkische Eigenart frei und ohne Einschränkung zur Entfaltung bringen, sie können das von den Vätern ererbte Volksgut pflegen und bewahren. Erst in jüngster Zeit wurde begonnen, die Volkskultur der hiesigen Magyaren zu erforschen und aufzuzeichnen, wodurch sich für die Erhaltung dieser kleinen Volksgruppe vielleicht eine Belebung ergeben wird.

In dieser Nummer unserer Zeitschrift berichten zwei Vertreter der völkischen Minderheiten des Burgenlandes über die Situation ihres Volkstums. Über die Magyaren im Burgenlande schreibt Prof. Ludwig Szeberényi aus Oberschützen (Egyenjogú polgárok egy országbán — Gleiche Bürger im gleichen Land) und über die Kroaten des Landes Prof. Josef Vlasić aus Eisenstadt (Gradišćanski hrvati danas — Die burgenländischen Kroaten heute). So wollen wir diesmal alle ausgewanderten Landsleute in ihrer Muttersprache ansprechen.



# Burgenländische Gemeinschaft

Organ des Vereines zur Pflege der Heimatverbundenheit der Burgenländer in aller Welt

Nr. 5, Mai 1967

Jährlicher Mitgliedsbeitrag: Inland S 40.— / Ausland: öS 100.— = rd. 4 Dollar

## Gleiche Bürger im gleichen Land



Wenn sich die Menschen unseres Jahrhunderts nach den Wunden zweier Weltkriege eine bessere Zukunft ohne Haß der einzelnen Nationalitäten in einem vereinten Europa erhoffen, so könnte ihnen das Burgenland als Vorbild die-

nen. Leben doch in diesem kleinen Land Leute verschiedener Muttersprache und verschiedener Konfessionen in Frieden und Freundschaft miteinander. Zu der überwiegenden deutschsprachigen Bevölkerung kommt eine große Zahl kroatischer Dörfer und die ungarischen Sprachinseln, im Süden die Orte Oberwart, Unterwart und Siget in der Wart, im mittleren Burgenland die Ungarn aus Pullendorf und im nördlichen Landesteil ungarische Splitter im Seewinkel.

Die im Süden des Burgenlandes lebenden Ungarn kamen Anfang des 11. Jahrhunderts als Grenzwächter ins Land und bewahrten in einer fast tausendjährigen Geschichte ihre mit altertümlichen Elementen behaftete Sprache bis in unsere Tage. Die Kinder hörten von der Mutter zuerst die vokalreichen ungarischen Worte, lernen dann in der Schule neben der deutschen Landessprache die Sprache ihrer Väter und hören an Sonntagen ungarisch das Wort Gottes in ihren Kirchen. Die in der „Wart“ befindlichen ungarischen Orte verfügen über Büchereien, sodaß die bäuerliche Bevölkerung an den langen Winterabenden die ungarische Literatur kennenlernen kann. Bei Festlichkeiten und Unterhaltungen erklingen noch die schwermütigen Lieder, die Jugend tanzt noch den feurigen Csárdás. Ungarische Abende beleben die Eintönigkeit der Dörfer; Gedichte, Lieder und Musikstücke erfreuen die Zuhörer und Zuschauer. So entstand in Oberwart zur Pflege des überbrachten Volksgutes die ungarische Volkstanzgruppe, die mehrere fast schon in Vergessenheit geratene Csárdásformen wieder aufleben ließ. Sie wirkte oft schon bei folkloristischen Veranstaltungen mit und dokumentierte so das Vorhandensein und die Aktivität der ungarischen Minderheit des Burgenlandes.

Die burgenländischen Ungarn können ihre völkische Eigenart frei und ohne Einschränkung zur Entfaltung bringen, sie können das von den Vätern ererbte Volksgut pflegen und bewahren. Erst in jüngster Zeit wurde begonnen, die Volkskultur der hiesigen Magyaren zu erforschen und aufzuzeichnen, wodurch sich für die Erhaltung dieser kleinen Volksgruppe vielleicht eine Belebung ergeben wird.

In dieser Nummer unserer Zeitschrift berichten zwei Vertreter der völkischen Minderheiten des Burgenlandes über die Situation ihres Volkstums. Über die Magyaren im Burgenlande schreibt Prof. Ludwig Szeberényi aus Oberschützen (Egyenjogú polgárok egy országbán — Gleiche Bürger im gleichen Land) und über die Kroaten des Landes Prof. Josef Vlasić aus Eisenstadt (Gradišćanski hrvati danas — Die burgenländischen Kroaten heute). So wollen wir diesmal alle ausgewanderten Landsleute in ihrer Muttersprache ansprechen.

## Egyenjogú polgárok egy országban

(Übersetzung — fordítás)

Ha a mi századunkban élő emberek két világháború sebei után biztonságot és jobb jövőt egy egyesült Európában a nemzetek közötti gyűlölet nélkül remélnék, akkor Burgenland példaképpül szolgálhat; hisz ebben a kis tartományban különböző anyanyelvű és különböző felekezetű emberek békében és barátságban élnek egymás mellett. A túlnyomóan német anyanyelvű lakossághoz nagy számú horvát község sorolható és ehhez jönnek még a magyar népszigetek: délen Oberwart, Unterwart és Siget i. d. Wart, Középburgenlandban a pullendorfi magyarok és északon a Seewinkelben élő magyar szórványok.

A délburgenlandi magyarok a 11. század elején jöttek mint határőrök erre a területre, és ezeréves történetük folyamán megvédték ősi elemekkel ellátott nyelvüket a mai napig. A gyermekek édesanyjuktól hallják a magyar nyelv magánhangzódús dallamát, az iskolában a német államnyelv mellett atyáik nyelvét is megtanulják, magyarul hallgatják vasárnaponként a templomban Isten igéjét.

Az „Örségben“ fekvő magyar falvak könyvtárakkal bírnak, és így a földműves lakosság megismerheti a hosszú téli estéken a magyar irodalmat. Ünnepeken és mulatságokon felhangzanak még a mélabús nóták, az ifjúság táncolja még a tüzes csárdást. Magyar esték elevenítik fel a falvak egyhangúságát; versek, nóták, zenedarabok hoznak hallgatók és nézők számára örömet és szórakozást. Így keletkezett Oberwarton az ottani magyar néptáncsoport, melynek célja, a már feledésbe menő csárdásformákat feléleveníteni.

A csoport többszörös fellépése népies előadásokon bizonyosságot tett a burgenlandi magyar kissebbség létezéséről.

A burgenlandi magyarok népi sajátságukat szabadon és minden korlátozás nélkül fejleszthetik, atyáiktól örökölt hagyományaikat szabadon őrizhetik és gyakorolhatják.

Csak a közelmúltban kezdték meg, az itteni magyarok népi hagyományait kutatni és feljegyezni; ezáltal talán e kis népcsoport fenntartása érdekében felélnkülést nyerhet.

(L. Szeberényi)



Die ungarische Volkstanzgruppe in Oberwart

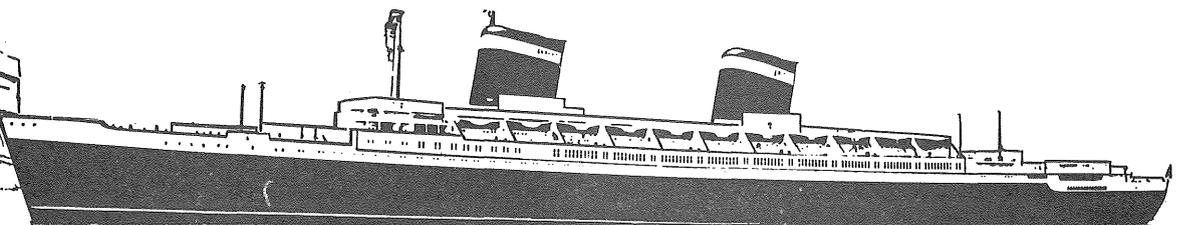


Die Volkstanzgruppe Oberschützen

*Sie erleben  
4 1/2 Tage Amerika,  
bevor Sie die  
Freiheitsstatue sehen.*

Mit dem Superliner »United States«\* können Sie preiswert nach drüben fahren. Und 4 1/2 Tage erleben Sie »American way of life«. Denn bei uns an Bord reisen Sie auf amerikanischem »Boden«. Wirklich angenehm, das Land kennenzulernen, bevor man drüben ist.

Ihr Reisebüro gibt Ihnen gern nähere Auskunft über unsere Abfahrten.



S. S. **UNITED STATES** 51 000 BRT

\*Trägerin des »Blauen Bandes«

United States Lines, Wien 1, Körntnerring 3, Tel. 52 57 38

## Gradišćanski hrvati danas

(Übersetzung — prevod)

Svi ovdje smo Austrijanci, svi — Nimci, Hrvati i Ugri. Hrvati i Ugri so nacionalne manjine. U civiliziranom svitu je tako, da sve, što je slabije i što zaslužuje, da se brani i podupira, sve to ima još specijalne zakone, — a to su problemi.

S ovim ali nije rečeno, da je problem automatski nešto negativno, kako bi to neki ljudi mogli misliti. Kada se neki problem uredi pozitivno, onda je rezultat te poteškoće ipak pozitivan. A ako ne, onda zna i od najmanjeg problema nastati velika poteškoća. Kako izgleda naša hrvatska situacija i naš hrvatski problem ovdje u Gradišću?

Svi smo mi jednaki pred zakonom, svi imamo isto pravo i svi smo Austrijanci. Ali ne svi Hrvati kanu biti Hrvati, — a to je žalosno! Sada, u drugoj polovici 20-oga stoljeća, kad nam je cilj ujedinjena Enropa, sada su još ljudi toliko zagriženi, da ne kanu trpiti drugoga s drukčijim mišljenjem. Neki kanu, da bi svi morali biti jednaki. — A gdje su ideje tolerantnosti, gdje je duševno slobodni čovik, gdje je ufanje i vjera u čovika, — blišnjega i daljnijega? Vi ćete znamda misliti, — ej, kako su ovo staromodne i idealistične ideje i sanje. Ali budemo iskreni i govorimo otvoreno: Svi mi živimo u 20-tom stoljeću, jako smo moderni, mnogo svega imamo, skoro ništa nam ne fali. Skoro, — da, izvana imamo skoro sve, neki

Ta nije takva kakva bi mogla biti, jer Hrvati med sobom nisu jednoga mišljenja. Najveći dio hrvatskih ljudi u Gradišću su još zaista Hrvati, ali jedan dio su oni, koji su protiv toga specijalnoga prava u državnom ugovoru. Oni ne kanu biti Hrvati; ali onda ni sami neznaju što su i zbog toga su n nesigurni.

Nesigurnost je nešto strašno, za svakoga čovika i u svakoj situaciji, jer čoviku fali nešto. A kad čoviku fali svoj materinski jezik, onda izgubi

### Übersetzung des Artikels:

## Die burgenländischen Kroaten heute

Wir alle hier sind Österreicher — Deutsche, Kroaten, Ungarn. Kroaten und Ungarn sind nationale Minderheiten. In der zivilisierten Welt hält man es so, daß man das Schwächere und Schutzbedürftigere durch besondere Gesetze schützt — und das ergibt Probleme.

Damit ist aber nicht gesagt, daß Probleme automatisch etwas Negatives sind, wie manche Menschen das annehmen könnten. Wenn man ein Problem löst, ist doch das Resultat dieser Schwierigkeit etwas Positives. Bleibt es ungelöst, kann auch aus dem kleinsten Problem eine große Schwierigkeit entstehen.

Wie sieht nun unsere kroatische

jedan dio svoga srca! Za vanjsku stranu to mnogo puta nije ništa, — ali mnogo za nutarnju! I zbog toga takvi ljudi ne diskutiraju tu temu, ili se veli, da to nije važno. Kako za koga! Svi pravi Hrvati su oduševljeni Austrijanci i oduševljeni Hrvati, izvana i iznutra.

Mi svi moramo poštovati i drugoga i tuđe, — ali i svoje! Samo tako ćemo jednoga dana imati novi put, da budemo djelali na ideji ujedinjenja. Prvo kod sebe, u našoj krajini, onda u sve većoj mjeri, u našoj domovini Austriji, u Enropi, — i još dalje.

(J. Vlasits)

ist hier die Toleranz, der geistig freie Mensch, wo der hoffnungsvolle Glaube an den Mitmenschen? Sie werden vielleicht denken — ach, was sind das für altmodische und idealistische Ideen und Träume. Aber seien wir ehrlich und reden wir offen: Wir alle leben im 20. Jahrhundert, wir sind modern, wir haben viel und an fast nichts mangelt es uns. Fast, — ja, nach außen hin haben wir fast alles, manche Menschen haben sogar zuviel. Wie aber sieht das Innenleben aus? Haben wir da auch alles? Hier könnten wir mit dem „altmodischen und romantischen“ Ideal etwas anfangen, denn die seelische Seite des Menschen braucht andere, braucht geistige Werte.

Der Paragraph 7 des Staatsvertrages legt die Rechte der kroatischen Minderheit im Burgenland fest; und das ist gut so. Jedes Gesetz ist vorerst Theorie. Wie sieht das nun in der Praxis aus? Sie ist nicht so, wie sie sein könnte, denn die Kroaten selbst sind geteilter Ansicht. Die meisten burgenländischen Kroaten sind noch wirkliche Kroaten, aber ein Teil stellt sich gegen die Sonderrechte im Staatsvertrag. Sie wollen keine Kroaten sein. Sie wissen aber dann selbst nicht, was sie sind — was zu einer inneren Unsicherheit führt.

Eine Unsicherheit ist für jeden Menschen und in jeder Lage schrecklich, denn dem Menschen fehlt etwas. Wenn ihm aber die Muttersprache fehlt, dann verliert er einen Teil seines Herzens. Nach außen hin bedeutet das oft gar nichts — jedoch sehr viel für das Seelisch-Geistige. Daher diskutieren jene Menschen auch nicht dieses Thema, oder es wird als unwichtig abgetan. Das ist Charaktersache! Alle bewußten Kroaten sind begeisterte Österreicher und begeisterte Kroaten.

Wir alle aber müssen den Mitmenschen und die Mitwelt achten, aber auch uns selbst. Nur so werden wir eines Tages den Weg zur Einigkeit finden. Zuerst bei uns selbst, in unserer engeren Heimat, dann im größeren Ausmaß in unserer Heimat Österreich, in Europa, und auch noch weiter.



ljudi imaju i previše. Ali kako nam izgleda nutarnja strana? Imamo i iznutra sve? Ovdje sada znamo početi s tim takozvanim „staromodnim i romantičnim“ idealom. Nutarnja strana čovika treba drukčiju hranu, — isto tako i nutarnja strana nas Hrvata u Gradišću.

Paragraf sedam državnoga ugovora (state treaty) 1955 veli kakvo pravo ima hrvatska manjina u Gradišću, i to je jako lipo i dobro. Svaki zakon je prvo teorija. Kako izgleda praksa?

Situation und unser kroatisches Problem hier im Burgenland aus?

Wir alle sind vor dem Gesetz gleich, wir alle haben die gleichen Rechte und alle sind wir Österreicher. Aber nicht alle Kroaten wollen Kroaten sein — und das ist betrüblich! In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, wo ein vereintes Europa das Ziel ist, gibt es noch verbissene Menschen, die den andersgesinnten Mitmenschen nicht dulden wollen. Ihrer Meinung nach müßten alle gleich sein. Wo

# Am Muttertag danken wir unseren Müttern

## MUTTERTAG!

Muttertag!  
Fleißige Frauenhände ruh'n heute im Schoß,  
Von nimmermüden Sorgen des Alltages los.

Muttertag!  
Tausend von Kinderherzen pochen voll Dankbarkeit,  
Umspannen die Lebensfreude segnend und weit.

Muttertag!  
Tausend von Frauenseelen klingen wie ein Choral,  
Von Mutterliebe und Treue, hin übers Weltenall.

## AUS DER KINDERZEIT

Es war ein Tag. Fern liegt er, lang.  
Der Mutter lehnte ich am Knie,  
Und während mich ihr Arm umschlang, erzählte sie.

Ich weiß nicht mehr wovon, wie weit,  
Weiß nur wie gut, wie süß es klang,  
Es war ein Tag der Kinderzeit, fern liegt er, lang.



## Kennst Du das Bild aus Deiner Heimat?

### Stadt Schlaining

Welcher Burgenländer würde nicht sogleich die Burg Schlaining erkennen, wer aus der Gegend von Stadt Schlaining nicht sofort den alten Marktplatz von Schlaining und den markanten Brunnen mit dem Obelisk.

Schlaining hat sich durch alle Zeitenstürme das mittelalterliche Gepräge bewahrt. Wenn man aber bedenkt, daß Stadt Schlaining 1880 laut Urkunde 1600 Einwohner hatte und heute nur 774 zählt, so könnte man sich leicht zu der verfehlten Annahme verleiten lassen, daß Schlaining eine sterbende Gemeinde ist. Lange war Schlaining wirtschaftlicher Mittelpunkt. Als man aber die Bahnlinie abseits von Schlaining — von Oberwart nach Rechnitz über Großpetersdorf — zog, wurde es um diese

bewegte Handwerksgemeinde des vorigen Jahrhunderts allmählich stiller, bis es dann eines Tages sogar hieß: „Die Burg Schlaining sei in den Dornröschenschlaf verfallen.“

Ab 1956, als Minister a. D. DDDr. Udo Illig als neuer Burgbesitzer nach Schlaining kam, wurde es in der alten Ritterburg, in dessen Antlitz und Herz die Kriegs- und Nachkriegszeit tiefe Spuren zeichnete, wieder lebendig. Der Herr Minister selbst sagte in seiner ruhigen und freundlichen Art: „1957 ging ich daran, die zahllosen Bauschäden an und in der Burg zu beheben und sie wieder stilgerecht einzurichten. Zu beurteilen, inwieweit dies gelungen ist, wird der Entscheidung der Burgbesucher überlassen. Die rasch ansteigenden Besucherzahlen der Burg machen für die Zukunft die Eingliederung eines Gasthofes mit Restaurant zur Notwendig-

keit. So geht denn die fast tausendjährige Burg einem neuen Leben und, wie wir hoffen wollen, einer neuen Blütezeit entgegen.“ Heute sagt man von der Burg Schlaining, daß sie die schönste und besterhaltene Ritterburg Österreichs mit antiker Einrichtung und berühmter Sammlung von österreichischem Kunsteisenguß ist.

Reges Leben herrscht bis in den Spätherbst wieder in Schlaining. Viele Fremde kommen und besichtigen die Burg.

In Schlaining gibt es acht Gaststätten und viele Geschäftshäuser. Mit dem Bau einer neuen Hauptschule für 14 Gemeinden soll noch in diesem Jahr begonnen werden. Aus dem Tal grüßt die katholische Kirche und von der Höhe die evangelische Kirche, eine der ältesten Österreichs.

Die beliebte Jugendblaskapelle von Schlaining ist weithin bekannt.

Viele Schlaininger nahmen den Weg in die große und weite Welt. Fast jedes Jahr kommen mit den Gemeinschaftsflügen der B. G. Schlaininger aus der Neuen Welt heim auf Urlaub. Ein Zeichen tiefer Heimatverbundenheit!

Viele Pendler ziehen jeden Montag von Schlaining nach Wien und gehen dort ihrer Arbeit nach. Am Freitag kehren sie heim und verbringen das Wochenende bei ihrer Familie.

Schlaining, wozu auch Schönau gehört, hat sich im Bezirk Oberwart wahrlich ein schönes Plätzchen ausgesucht. Man war fast daran, die Lungenheilstätte, die auf dem Hirschenstein steht, in der Gegend von Schlaining, in Schönau, zu bauen. Das mag ein Beweis für das gute und gesunde Klima sein. Die guten Klimaverhältnisse tragen wohl auch dazu bei, daß der Fremdenverkehr in Schlaining einen so großen Aufschwung nimmt.

P. St.



# Aus der neuen Heimat

## Tragischer Unfall in Oakville, Ontario, Canada



Durch einen tragischen Autozusammenstoß kam am 15. Jänner 1967 kurz nach Mitternacht auf einer Straße in Oakville der aus Wechselbaum stammende Tischler Franz Kögl im Alter von 29 Jahren ums Leben.

Kögl befand sich auf der Heimfahrt von einer Tanzparty und stieß mit dem schweren Wagen eines jungen Burschen zusammen. Der im Wagen des Franz Kögl mitfahrende August Granitz aus Rax wurde schwer verletzt.

Sehr tragisch ist der Umstand, daß die Familie Kögl in Wechselbaum bereits den zweiten Sohn durch einen Unfall verloren hat.

## Ein lieber Besuch kam nach Zahling



Gegen Ende des vergangenen Jahres bekam Zahling einen sehr lieben Besuch. Frau Cäcilia Long, geb. Astl, besuchte mit ihrem Sohn Edmund Long ihre Heimatgemeinde Zahling. Sie wohnt bei ihrem Bruder Josef, Zahling 52.

Im Jahre 1909 wanderte Frau Long nach Amerika aus und ließ sich in Allentown, Pa., nieder. Nach 57 Jahren kam sie zum erstenmal wieder in die alte Heimat, die sie fast nicht mehr kannte, die ihr aber — wie ganz Österreich — sehr gut gefiel. Wenn der liebe Gott sie weiterhin gesund erhält, wird sie bald wiederkommen.

Auf dem Bild: Rudolf Astl (Neffe), Frau Long, Edmund Long und Pfarrer Gergler.

## Konsul Willfort verläßt New York

Von seinen Freunden und Bekannten verabschiedete sich vor kurzem im Rahmen einer Cocktail-Party der österreichische Generalkonsul Johannes G. Willfort, der nach viereinhalbjähriger Tätigkeit seinen New Yorker Wirkungskreis verließ. Der Generalkonsul begab sich nach Wien zurück und wird Ende Mai seinen neuen Posten als österreichischer Botschafter in Norwegen antreten.

Johannes Willfort wurde im Jahre 1916 in Wien geboren und trat nach Tätigkeit in der Privatwirtschaft sowie beim Internationalen Roten Kreuz 1947 dem diplomatischen Dienst bei. Seine Karriere begann im Wiener Außenamt, später diente er in den Auslandsvertretungen in der Schweiz und in Dänemark. Vor seiner Ernennung zum österreichischen Generalkonsul in New York im Jahre 1962 war er Botschafter seines Landes im europäischen UN-Büro in Genf.

Die Abschiedsparty verlief in herzlicher Atmosphäre und der künftige Botschafter wurde mit den besten Zukunftswünschen bedacht. Auch die Stadt New York stellte sich mit Glückwünschen ein: Bürgermeister Lindsay sandte ihm als Abschiedsgeschenk eine Kasette mit einem alten Stich des New Yorker Rathauses.

## 30jähriges Stiftungsfest und Faschingsfest der Bruderschaft der Burgenländer in New York

Am 28. Jänner fand in dem Castle Harbour Casino, dem Vereinslokal der Burgenländer, das 30jährige Stiftungsfest

## Eine Überraschung aus USA



Unser Mitglied Walter Wiesler (Punitz) und dessen Gattin Margarete (Güttenbach), die beide in Chicago sind, ließen ihren Eltern durch die „Burgenländische Gemeinschaft“ zu Weihnachten schöne Geschenkkörbe überreichen. Die Überreichung erfolgte am Heiligen Abend durch unseren Film- und Fotoreferenten Oberamtmann Eduard Jandrisits.

der Bruderschaft der Burgenländer, verbunden mit einem Faschingsfest, statt. Die Festvorbereitungen durch Präsident Alois Zach (Festleiter Hermann Burits) und den übrigen Komiteemitgliedern ließen nichts zu wünschen übrig. Der Saal war bis zum letzten Platz gefüllt. Verdiente Mitglieder wurden für ihre 15- bzw. 25jährige Zugehörigkeit zum Verein anlässlich dieses Festes geehrt. Es spielten die Knickerbocker. Das Fest war ein großer Erfolg.

## Dipl.-Ing. KARNER

**LEIHWAGEN RENT A CAR UNION**

versichert Ihnen eine sorgfältige Bedienung, wenn Sie im Urlaub einen Leihwagen brauchen.

Anfragen und Aufträge bitte an die Bgld. Gemeinschaft, Mogersdorf, Bgld., (Tel. 03154/25-5-06) zu richten.

## Bei allen Reisen in die Heimat



**KOCH**  
OVERSEAS CO., INC.  
206 EAST 86<sup>th</sup> ST., NEW YORK 28

Einwanderung,  
Reisen in  
Amerika,  
Cruises nach dem  
Süden,  
wenden Sie sich  
bitte immer an uns —  
Wir garantieren einen  
100%igen Dienst

Telefon LEhigh 5-8600

Unter den Festgästen bei der Abschiedsfeier befand sich auch der Vizepräsident der B.G., Joe Baumann. Er dankte abschiednehmend dem Generalkonsul für die gute Zusammenarbeit.

### Die Burgenländer in Passaic, N. J., begehren Feste

Die amerikanischen Burgenländer sind eine treue heimatverbundene Landsmannschaft. Sie hängen an ihren Sitten und Gebräuchen, mit denen sie sich und auch ihren zahlreichen Anhängern stets große Freude bereiten. Zu ihren Veranstaltungen tragen sie dabei immer ihre traditionellen bunten Kostüme, in denen sie dann ihre jahrhundertalten Tänze vorführen.

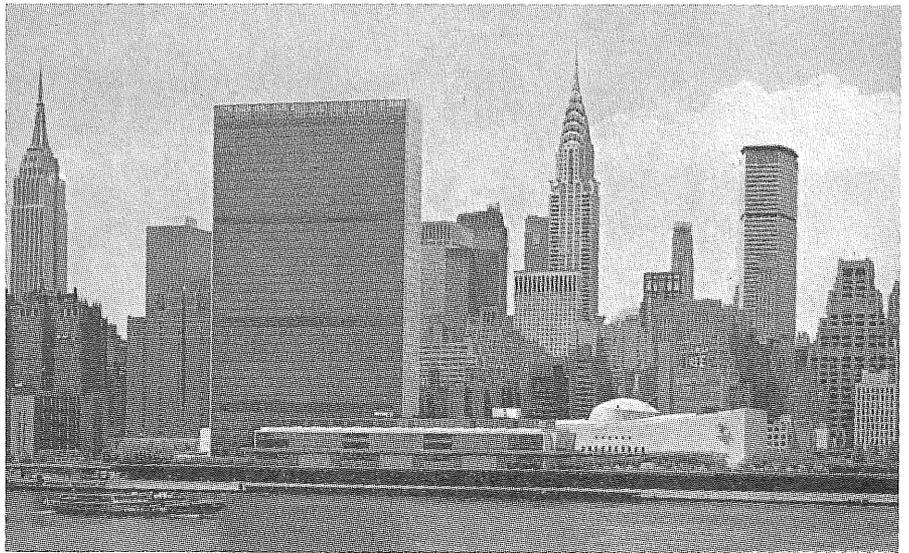
Wo immer sie auftreten, werden sie begeistert begrüßt, so auch bei der letzten Weltausstellung, als sie im Rahmen des Deutschen Tages Beifallsstürme hervorriefen. Bei der Steubenparade erwecken sie mit ihrer bunten Tracht immer wieder beachtliches Aufsehen. Zu dieser Jahreszeit wird im Mutterland schon an den Frühling gedacht, wobei Vorfrühlingsfeste veranstaltet werden. Gerne pflegen unsere Auslandsburgenländer in Passaic diesen Brauch.

Samstag, den 11. Februar wurde bei einer derartigen Feier und auch weil es das 45. Bestehensjahr der Burgenländer-American Benefit Society war, im President-Palace in Passaic in altheimatlicher Atmosphäre groß gefeiert. Das beliebte Orchester „Heimatklänge“ aus Philadelphia verlieh dem Festgeschehen den musikalischen Rahmen.

Unter Leitung des Vorsitzenden Frank Sokasits wurden in bunter Reihenfolge gut einstudierte Tänze vorgeführt. Eine Hochzeitsgesellschaft zog eine naturgetreue Burgenländer-Hochzeit auf. Zusammenfassend: Es war ein sehr schöner Erfolg.

## New York

### Eine Weltstadt stellt sich vor 4. Fortsetzung



Neben einer großen Anzahl von Restaurants gibt es in New York eine Vielzahl von Cafeterias und Schnellimbis-Stätten. Die Restaurants sind teurer als die Cafeterias (Selbstbedienung) und die Schnellimbis-Stätten, zu denen die Drugstores, Snack Bars und Coffee Shops zählen. In den Cafeterias können Sie einen leichten Imbiss zu sich nehmen oder sich eine gute Mahlzeit zusammenstellen. Die Drugstores, Snack Bars und Coffee Shops servieren ebenfalls warme Gerichte, Sandwiches und Salate und zeichnen sich durch schnelle Bedienung und Preiswürdigkeit aus. In den Restaurants können Sie nach den Geschmacksrichtungen der ganzen Welt speisen.

Wenn Sie Ihr Essen in einem Restaurant einnehmen, so ist es möglich, dazu Wein oder andere Spirituosen zu bestellen, in Drugstores oder Cafeterias werden keine alkoholischen Getränke ausgeschenkt. Eiswasser wird überall kostenlos zu jeder Mahlzeit auf Verlangen serviert. Das Mittagessen (Lunch) ist normalerweise eine einfache Mahlzeit und wird zwischen 12 und 14 Uhr serviert. In einer der erwähnten Cafeterias oder Snack Bars können Sie sich schon für US-Dollar 1.50 ein Lunch zusammenstellen; ein Menü in einem Restaurant kostet etwa zwischen US-Dollar 3 und 6. Das Abendessen (Dinner) ist im allgemeinen teuer und wird etwa ab 18 Uhr serviert. Ein Abendessen in einem verhältnismäßig guten Restaurant kostet etwa US-Dollar 4 bis 8. In vielen Lokalen ist Tischbestellung empfehlenswert. Amerikanische Spezialitäten sind u. a. riesige Steaks und Fleisch vom Grill, panierte gebackene Austern, gebratener Truthahn, gekochte und gebackene Maiskolben, Salat aus kaltem Huhn mit Mayonnaise, Eier und Sellerie. Besonders empfehlenswert sind Fische und andere Meerestiere.

Das „New York Convention and Visitors' Bureau“, Pershing Square, 90 East, 42nd Street, stellt Ihnen gern eine Restaurantführer zur Verfügung, der genaue In-

formationen über empfehlenswerte Restaurants in allen Teilen New Yorks enthält.

Einkaufen (shopping) kann in New York ein großes Vergnügen sein. Kaufen kann man hier alles, in allen Arten Qualitäten und Mengen. Die Warenhäuser (Department Stores) haben die größte Auswahl an Konsumgütern. Sie verkaufen alles, von Toiletteartikeln bis zu Möbeln. Daneben gibt es natürlich auch Häuser, die sich auf bestimmte Warengruppen spezialisieren. In vielen Warenhäusern finden Sie mehrsprachiges Personal. Außerdem steht häufig ein Kundendienst (Shopper's Service) dem Kunden beratend zur Seite. Seine Mitarbeiter geben Ihnen auch Hinweise darüber, wie Sie die erworbene Ware am günstigsten mit ins Ausland nehmen können. Eine weitere Hilfe für Ihre Einkäufe ist die Broschüre „Visitors' Shopping Guide“ (Einkaufsführer für Besucher), herausgegeben von den „New York Convention and Visitors Bureau“. Drugstores verkaufen neben Pharmazeutika und rezeptpflichtigen Arzneien auch Zigaretten, Süßwaren, Kosmetika, Briefpapier, Zeitungen und Illustrierte. Viele Drugstores verkaufen außerdem Eiscreme, alkoholfreie Getränke und kleine warme Gerichte. Zu den führenden Warenhäusern gehören „Gimbel's“ (Broadway, 33rd Street); „Macy's“, das größte Warenhaus der Welt (Broadway, 34th Street); „Saks“ (Fifth Avenue, 50th Street). Auf der Fifth Avenue sowie auf der Madison Avenue und der Lexington Avenue liegen elegante Luxusgeschäfte. Kunstgalerien und Antiquitätengeschäfte finden Sie in der 57th Street (von der Lexington zur Seventh Avenue) und auf der Third und Second Avenue zwischen 45th und 60th Street. Besonders günstig kaufen Sie in New York Konfektionskleidung, Sportkleidung, synthetische Stoffe, Langspieltplatten, Filmkameras, elektrische Geräte, Kunstwerke und Handarbeiten aus dem Fernen Osten. Öffnungszeiten wochentags von 9 bis 18 Uhr. Die meisten Warenhäuser bleiben einmal in der Woche bis 21 Uhr geöffnet.

Fortsetzung folgt

## Uhren Schmuck Juwelen

sind die schönsten Geschenke  
für Ihre Lieben!

**Original Schweizer Marken-  
uhren - Omega - JWC - Tissot  
Kuckucksuhren - Jahresuhren  
- Schmuck in solidem Gold  
und Silber**

bekommen Sie in reicher  
Auswahl in den Fachgeschäften

**Willi Mayer**

Uhrmachermeister

**Güssing, Hauptplatz 1**

**Oberwart**

Bahnhofstraße 1  
Hauptplatz 8

**Jennersdorf**

Hauptplatz 5

# Aktuelles aus dem Burgenland

## 80. Geburtstag



Am 7. Februar 1967 feierte in körperlicher und geistiger Frische, im Kreise ihrer Kinder und Enkelkinder, Frau Theresia Berzkovits, Eisenhüttl 12, ihren 80. Geburtstag. Auch die Gemeindevertretung Eisenhüttl stellte sich mit einer Abordnung ein.

Rechts: Bürgermeister Klanatsky. Mitte: die Jubilarin. Links: Müllermeister Fumits.

Mit diesem Bild grüßt sie ihre Kinder und Bekannten in Übersee.

## Heuer auf Burg Forchtenstein

Wie die Intendanz der Burgenländischen Festspiele mitteilt, wird heuer im Rahmen der Aufführungen der Werke Franz Grillparzers auf der Burgbühne in Forchtenstein „Die Jüdin von Toledo“ gespielt werden. Für die Inszenierung konnte Professor Heinz Dietrich Kenter von der staatlichen Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Stuttgart gewonnen werden. Man sieht mit großem Interesse der Inszenierung der „Jüdin von Toledo“ auf der Forchtensteiner Burg entgegen, für die wiederum Karl Eugen Spurny das Bühnenbild gestaltet. Die Premiere wird voraussichtlich am 10. Juni erfolgen.



Das Landwirteehepaar Johann und Maria Kraxner, Unterbildein 38, feierte das seltene Fest der Diamantenen Hochzeit.

Mit diesem Bild grüßt das Jubelpaar seine Tochter Anna Pinter in den USA, die beiden Enkelkinder, das Urenkelkind und alle Verwandten in Übersee.

## Senior Peter Weiland †

Am 2. März starb Senior Peter Weiland, evangelischer Pfarrer in Stadtschlaining (Bez. Oberwart) im 57. Lebensjahr. Mit Senior Weiland verlor die Evangelische Kirche des Burgenlandes eine hervorragende Pfarrerpersönlichkeit.

Nach Absolvierung der evang. theologischen Fakultät in seiner Geburtsstadt Preßburg wirkte Weiland als Vikar in Karlsbad und anschließend als Pfarrer in der alten Bergstadt Joachimsthal. Dann kam er nach Engerau bei Preßburg. Nach Verlust seiner Heimat betreute er als Pfarrer von Rottenmann die Evangelischen des unteren Paltentales. Anschließend wurde er nach Stadtschlaining berufen, wo er jahrelang mit Hingabe wirkte. Seine Sorge galt auch den zahlreichen Töchtergemeinden.

## Hoher Besuch im südlichen Burgenland



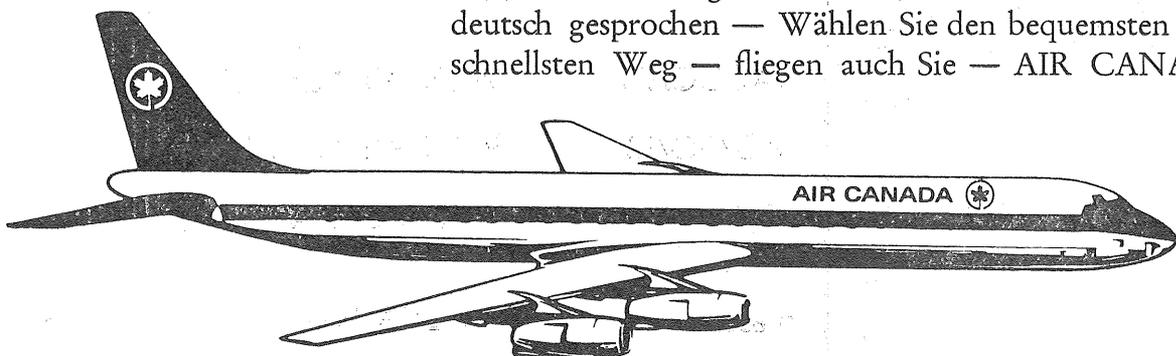
Der Landwirtschaftsminister Dipl.-Ing. Dr. Schleinzer besuchte am 25. Februar die historischen Stätten in Mogersdorf. Vor der Gedächtnisstätte am Schlößlberg schilderte in knappen Worten der Präsident der B.G., Oberamtmann Julius Gmoser, dem Minister das historische Geschehen vor rund 300 Jahren.

Dieser Arbeitslast war die geschwächte Gesundheit Seniors Weiland nicht gewachsen, sodaß er seine letzten Lebensmonate vorwiegend im Krankenhaus verbringen mußte. Seiner Initiative ist die vorbildliche Restaurierung der in ihrem Bestand gefährdet gewesenen alten Schlaininger Toleranzkirche sowie die Instandsetzung der Friedhofskapelle im benachbarten Goberling zu einer Filialkirche zu danken. Ebenso geht die Errichtung einer Jugendblaskapelle in Stadtschlaining auf das Bemühen des Verewigten zurück.

Das Begräbnis fand in Stadtschlaining unter Teilnahme einer überaus großen Trauergemeinde statt. Repräsentanten der Evang. Kirche und Vertreter des politischen und kulturellen Lebens des Burgenlandes waren zum Abschied gekommen. Bischof Gerhard May sprach Worte des Gedenkens.

# Nach Kanada ohne uns bedeutet: umsteigen\*

\*Nur AIR CANADA fliegt 5 x wöchentlich von Wien direkt nach Canada — mit nur einer Zwischenlandung — Auf allen Flügen von Wien und Frankfurt wird deutsch gesprochen — Wählen Sie den bequemsten und schnellsten Weg — fliegen auch Sie — AIR CANADA



### Reinhold-Polster-Schallplatte erschienen



Es zählt zu den Aufgaben des Europa-Hauses in Wien, über bedeutende Ereignisse und bedeutende Persönlichkeiten, Schallplatten herzustellen. So sind aus dem Burgenland bisher erschienen: Die Schallplatte „Passio Domini — 40 Jahre Passionsspiele St. Margarethen“, „Theodor Kery — für ein schöneres Burgenland“ (Theodor Kery ist Landeshauptmann vom Burgenland), „DDr. Stefan László — Bischof an der Zeitenwende“ — und nun die neueste Platte „Reinhold Polster — Heimat Burgenland“.

Im Rahmen einer würdigen Feier überreichte der Bundeskanzler Dr. Josef Klaus das erste Exemplar dieser Platte an den Landeshauptmannstellvertreter Reinhold Polster in Eisenstadt. Viele Persönlichkeiten und zahlreiche Vertreter aus dem öffentlichen Leben waren erschienen; auch die „Burgenländische Gemeinschaft“ war zu diesem festlichen Ereignis eingeladen.

Der Bundeskanzler würdigte die Verdienste des Landeshauptmannstellvertreters, die er sich als hoher Funktionär des Bauernbundes, als Abgeordneter im Landtag und nicht zuletzt als Mitglied der Burgenländischen Landesregierung, der er seit nunmehr zehn Jahren angehört, erworben hat.

Es möge bei dieser Gelegenheit erwähnt werden, daß gegenwärtig eine Schallplatte über die „Burgenländische Gemeinschaft“ in Vorbereitung ist. In Lied und Text sollen darin unsere Landsleute im Ausland zu Worte kommen. Der Titel wird lauten „Willkommen daheim!“

Unser Bild zeigt Bundeskanzler Dr. Josef Klaus bei der Übergabe der Schallplatte an Reinhold Polster.

### Ein Heim für burgenländische Pendler in Wien

(Burgenländischer Landespressediens — 11. März 1967) Diözesanbischof DDr. Ste-

fan Laszlo nahm am 7. März 1967 in der Diefenbachgasse in Wien I-Fünfhaus die Weihe und feierliche Übergabe des neuen burgenländischen Arbeiterwohnheimes vor, das von der Diözese Eisenstadt für burgenländische Pendler in Wien errichtet wurde.

In seiner Ansprache betonte der Oberhirte, daß die Diözese Eisenstadt mit dem Haus einen Beitrag zur Linderung der Wohnungsnot der burgenländischen Pendler in Wien und zur Schaffung eines kulturellen Zentrums für alle Pendler in Wien leisten wollte. Das Grundstück in der Diefenbachgasse wurde um 3,5 Millionen S von der Diözese Eisenstadt erworben. Zwei Millionen Schilling müssen noch aufgebracht werden, um das Haus gänzlich einzurichten.

Das Wiener Heim bietet derzeit — nach Abschluß der ersten Ausbaustufe — 48 Arbeitern aus dem Burgenland eine Heimstätte. Die Anzahl der Heimplätze wird jedoch in Kürze auf 100 erhöht und soll im Endausbau 300 betragen. Neben den Schlafräumen befinden sich in dem Arbeiterwohnheim eine Kapelle, mehrere Gemeinschafts- bzw. Klubräume, Teeküchen, Waschräume und ähnliches. Im Zuge der weiteren Ausgestaltung ist insbesondere an die Einrichtung einer Bibliothek gedacht.

Die Bedeutung des Pendlerproblems für das Burgenland läßt sich daran ermesen, daß ein Drittel aller werktätigen Burgenländer nicht an ihrem Heimatort beschäftigt sind. Noch ungünstiger liegt der Prozentsatz bei den Jugendlichen. Von 8100 berufstätigen Jugendlichen sind 3800 Pendler. Insgesamt gibt es heute 23.700 burgenländische Pendler, davon allein 13.900 in Wien. In seinem Endstadium soll das Heim in Fünfhaus zu einem Zentrum der in Wien arbeitenden Burgenländer und — wie Bischof DDr. Laszlo sagte — zu einem Ort der Begegnung und

einer Stätte des Dialogs werden.

Die Diözese Eisenstadt hat mit der Errichtung dieses Heimes den bisher größten Schritt im Zuge ihrer Bemühungen um die burgenländischen Pendler in Wien getan. Schon seit 1954 steht in der Kärntner Straße ein Heim der burgenländischen katholischen Arbeiterjugend für Burschen und Mädchen zur Verfügung. Tradition sind bereits die Veranstaltungen für burgenländische Pendler in der Advents-, Faschings- und Fastenzeit im Pfarrsaal von St. Anton in Wien-Favoriten geworden.

### Der Männergesangsverein Ober-Unterbildein



beim Sängerball im Gasthaus Kloiber in Oberbildein (Bericht in der März-Nummer der B.G.). Der Männerchor wurde im Jahre 1952 von Vdir. Franz Oswald gegründet und pflegt vor allem das mehrstimmige Volkslied. Er singt zu festlichen Anlässen, bei Begräbnissen und hält alljährlich im Gasthaus Kloiber seinen traditionellen Sängerball, der stets sehr gut besucht wird.

Der Männerchor grüßt mit diesem Photo seine Bildeiner Freunde in den USA und in Kanada.

MIT

**SABENA**

*Jet*

ÜBER BRÜSSEL

TÄGLICH\*)

WIEN AB 12.40 UHR —

**NEW YORK**

MO/DO/FR

WIEN AB 12.40 UHR —

**MONTREAL**

DI/SA

WIEN AB 12.40 UHR —

**MEXICO-CITY**

\*) außer Sonntag

SABENA, Wien I., Opernring 9/ Tel. 573506

## Von der EXPO in Montreal

Wie wir erfuhren, wurden bis Ende 1966 alle Rohbauarbeiten am Österreich-Pavillon in Montreal und die gärtnerische Gestaltung des anschließenden Freigeländes abgeschlossen. Auch der Innenausbau des Pavillons ist beendet. Die Aufträge wurden fast ausschließlich österreichischen Firmen erteilt. Die Gesamtkosten des Österreich-Pavillon und seiner Ausstattung werden sich auf rund 70 Millionen Schilling belaufen.

Die EXPO 1967 wurde am 28. April eröffnet. Der Österreichtag findet am 12. Mai in Anwesenheit des Bundespräsidenten statt und soll seinen Höhepunkt in einem Ball unter der Devise „Eine Nacht in Schönbrunn“ finden.

Bundespräsident Jonas wird am 10. Mai auf „Parlament Hill“, dem Sitz von Parlament, Regierung und Opposition in der kanadischen Bundeshauptstadt Ottawa, von Generalgouverneur Kanadas, George P. Vanier, begrüßt werden und am 11. Mai eine Aussprache mit Ministerpräsident Pearson und Außenminister Martin haben, an der auch Außenminister Toncic-Sorinj teilnehmen wird.

Am 12. Mai, dem Österreichtag auf der EXPO, wird der Bundespräsident vormittags Ehrengast des ZKommissärs für die Weltausstellung, Botschafter Dupuy, sein und am Nachmittag vom österreichischen Regierungskommissär für die EXPO 1967, Konsul Mautner-Markhof, durch das Gelände geführt. Vor dem offiziellen Teil in Ottawa und Montreal ist noch ein kurzer Besuch in Toronto, nach dem Staatsbesuch ein kurzer Aufenthalt in der Stadt Quebec vorgesehen.

Anlässlich der Eröffnung der EXPO 1967, der Weltausstellung in Montreal (Kanada), fand in der kanadischen Bot-

schaft in Wien eine Pressekonferenz statt, in der u. a. mitgeteilt wurde, daß Montreal für den zu erwartenden Fremdenzustrom gerüstet sei. In Montreal bzw. in der näheren Umgebung der Stadt stehen rund 210.000 Fremdenbetten zur Verfügung.

Die Aufwendungen, die der Staat Kanada, der heuer auch sein 100jähriges Bestehen feiert, für die Weltausstellung auf sich genommen hat, sind gewaltig. Für die Ausgestaltung des EXPO-Geländes wurden mehr als 8,1 Milliarden Schilling aufgewendet, für die notwendigen Verkehrswege mehr als 11,7 Milliarden Schilling.

Kanada hofft, während der Weltausstellung, vom 28. April bis 27. Oktober 1967, 10 bis 15 Millionen Fremde begrüßen zu können.

Bei der EXPO 1967 sind insgesamt 73 Nationen vertreten.

## Landeshauptmann Theodor Kery als Gast bei der Burgenländischen Landsmannschaft in der Steiermark in Graz

Im Anschluß an die Jahreshauptversammlung der Burgenländischen Landsmannschaft in der Steiermark hielt Landeshauptmann Theodor Kery am 4. März im Saale des Hotel Erzherzog Johann einen interessanten Vortrag über die kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung des Burgenlandes seit dem Ende des 2. Weltkrieges.

Nach dem zeitgeschichtlichen Rückblick und der Schilderung der besonderen Schwierigkeiten in der Besatzungszeit behandelte der Landeshauptmann alle Zweige der burgenländischen Wirtschaft und zeigte dabei die erreichten Erfolge, aber auch die bestehenden Probleme auf. So konnten die Zuhörer einen Überblick über die guten Straßen, den zunehmenden Fremdenverkehr, aber auch über die Wohnbaupolitik

## Dank an die B. G.

Vom Pflegeheim Wimpassing erhielt die „Burgenländische Gemeinschaft“ nachstehendes Dankschreiben:

Sehr geehrter Herr Präsident!

Für die liebe Spende anlässlich des vergangenen Weihnachtsfestes danken wir herzlich.

Durch Ihre Mithilfe war es uns wieder möglich, den Kindern ein schönes Fest zu bereiten. Möge der liebe Gott, der Spender alles Guten, Ihre Güte reichlich vergelten!

Mit herzlichen Grüßen und besten Wünschen für die Zukunft empfehlen wir uns ergebenst

P. LEHNER

Pflegekinderheim Wimpassing a. L.

und Energieversorgung des Burgenlandes gewinnen. Mit Nachdruck betonte der Landeshauptmann die Schaffung neuer Industriebetriebe im Lande. Das Burgenland strebt nicht die Stellung eines geballten Industriegebietes an, doch sollen die vorhandenen und noch zu schaffenden Betriebe die Abwanderung wertvoller Arbeitskräfte stoppen und das Pendlerwesen einzudämmen helfen.

Beachtenswert waren die Ausführungen des Landeshauptmannes über die Kulturpolitik des Landes. Durch konsequente Fortsetzung des Schulbaukonzeptes wird eine gründliche Schul- und Berufsausbildung angestrebt. Jeder Bezirk hat bereits seine Mittelschule. So kann von einem „geistigen Provinzialismus“ im Lande nicht mehr gesprochen werden.

Obmann Dr. Thomas dankte dem Landeshauptmann für den mit großem Beifall aufgenommenen Vortrag, dem u. a. auch Landesrat Gruber, der Bürgermeister von Graz, Dipl.-Ing. Scherbaum, sowie LAbg. Medl samt Gattin aus dem Burgenland beiwohnten.

Nach dem Vortrag unterhielt sich Landeshauptmann Kery in herzlicher Weise mit den Landsleuten. Zur besonderen Freude der Landsleute konnte Obmann Dr. Thomas auch die Gattin und Tochter des Landeshauptmannes als Gäste begrüßen.

## Der niedrigste Flugpreis nach den USA u. zurück

**ab Luxemburg US-Dollar 280 oder S 7303.-**

**ab Wien via Luxemburg US-Dollar 413.10 oder S 10.775.-**

wird unbestritten auf der Route über Island von der isländischen Luftverkehrsgesellschaft LOFTLEIDIR geboten!

Darum nützen Sie diese Vorteile! Sie sparen Geld während Sie mit LOFTLEIDIR sicher und komfortabel fliegen.

Zu Ihren Diensten stehenerner: 20jährige Erfahrung – Neueste Jet Prop Rolls Royce 400 Flugzeuge – Überdurchschnittlicher Service mit deutschsprechenden Stewardessen – Günstige Anschlußverbindung von Wien

**LOFTLEIDIR**  
ICELANDIC AIRLINES



## Hochzeitglocken läuten . . . .



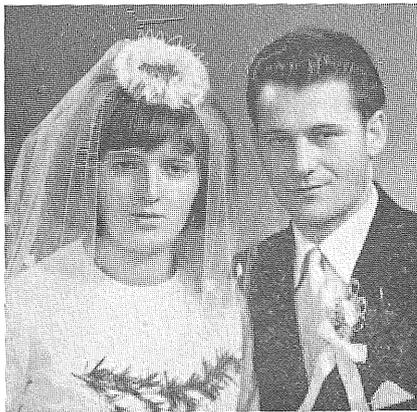
Am 28. Dezember 1966 schlossen Helmut Deutsch, Deutsch-Bieling, und Herta Penzinger, Reinersdorf, den Bund fürs Leben. Sie grüßen mit dem Hochzeitsbild alle Verwandten und Freunde in USA.



Am 25. Jänner schlossen Gottfried Tarnok, Sulz 18, und Martha Csekits, Sulz 25, den Bund für das Leben. Sie grüßen mit diesem Bild alle Verwandten und Bekannten in Amerika.



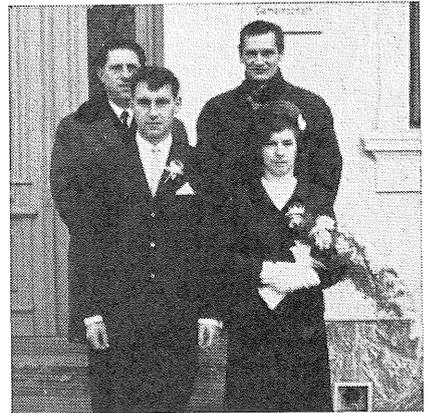
Mit dem Bilde ihrer Hochzeit grüßen Franz Marakovits aus Deutsch-Tschantschendorf und Inge Gober, Rohrbach an der Teich, ihre lieben Verwandten und Bekannten in Übersee und auch im Burgenland



Am 28. Jänner 1967 reichten sich Franz Horvath, Schmiedemeister, Fahrzeugbauer und Maschinenhändler aus Deutsch-Schützen und Helli Oswald, Gaas 17, die Hand zum Ehebund. Mit diesem Hochzeitsbild grüßen die Jungvermählten ihre Verwandten und Bekannten in Übersee und in der Heimat



Am 4. Februar 1967 schlossen Herbert Tomisser, Rotenturm a. d. Pinka 34 und Margarete Eberhard, Jabing 91, den Bund fürs Leben. Sie grüßen mit diesem Bild alle Verwandten und Bekannten in den Vereinigten Staaten



Am 28. Jänner schlossen Josef Alois Gilly, Wallendorf 13, und Margarete Andarek, Deutsch-Minihof, den Bund fürs Leben

# NEW YORK MONTREAL MEXICO

Täglich über den Nordatlantik

Schnell und bequem mit den modernsten SABENA Boeing Jet Intercontinental. Durch einen stop over können Sie Brüssel, das Herz des Gemeinsamen Marktes, kennenlernen und Kontakte mit neuen Geschäftspartnern aufnehmen. Deshalb mit SABENA nach Nordamerika und zur Weltausstellung.



Über die günstige Reisemöglichkeit informiert Sie jedes IATA Reisebüro und SABENA, Wien I, Opernring 9, Telefon: 57 35 06, Salzburg, Griesgasse 25, Telefon: 84 396.

... in guten Händen bei

**SABENA**

BELGISCHE FLUGLINIEN

# CHRONIK DER HEIMAT

## ASCHAU

*Todesfall:* Völlig unerwartet starb am 3. März der Pensionist Michael Putz im 76. Lebensjahr. Eine große Trauergemeinde geleitete ihn auf seinem letzten Weg.

## BAD TATZMANNSDORF

*Besuch:* Das Ehepaar Sieglinde und Eugen Leitner, das in den letzten Jahren im Ausland weilte, kam nun, nachdem es fast ein Jahr lang in Algerien gelebt hatte, in ihre österreichische Heimat zurück. Die beiden Weltenbummler werden Bad Tatzmannsdorf bald wieder in Richtung Kanarische Inseln verlassen.

## BERNSTEIN

*Todesfall:* Kürzlich starb Anna Fleck, Bernstein, Unterhasel 1, im Alter von 74 Jahren.

## BOCKSDORF

*Es wird gebaut:* Die Schulgasse, die bereits im Vorjahr mit einer Graderdecke versehen wurde, wird heuer staubfrei gemacht, wofür rund 60.000.— Schilling vorgesehen sind. Gleichzeitig wird die Orts-

entwässerung weitergeführt und sind dafür im Voranschlag 1967 rund 180.000.— Schilling bewilligt.

*Hochzeit:* Johann Pelzmann, Nr. 45, und Ingrid Schmaldienst, Nr. 58, haben am 25. März den Ehebund geschlossen.

## DREIHÜTTEN

*Eheschließung:* Am 4. Februar schlossen Alfred Reichl, Nr. 3, und Lotte Pahar, Nr. 18, den Bund fürs Leben.

## DOIBER

*Todesfall:* Am 10. März starb Aloisia Sart, Nr. 10.

## DEUTSCH-GERERSDORF

*Todesfall:* Im Alter von 58 Jahren starb im Krankenhaus Oberwart die Kaufmannsgattin Elisabeth Bleier, geb. Riegler, Nr. 6.

## DEUTSCH-SCHÜTZEN

*Todesfall:* Im 87. Lebensjahre starb am 8. März die Altlandwirtin Maria Wachter, geb. Fasching, Nr. 26.

## DÜRNBAACH

*Todesfall:* Am 21. Februar starb im 53. Lebensjahr die Landwirtin Josefa Berzseny, Nr. 86.

## DEUTSCH-JAHRNSDORF

*Todesfall:* Emilie Hautzinger starb am 28. Jänner.

## ELTENDORF

*Begräbnis:* Nach kurzem, schwerem Leiden verschied am 23. Februar Franz Hacker, Schmiedemeister i. R., im Alter von 74 Jahren. Die Beerdigung des Verstorbenen fand unter zahlreicher Beteiligung der Bevölkerung statt. Am offenen Grab legten Kamerad Flamisch im Namen des Kameradschaftsbundes und Feuerwehrkommandant Wiesner im Namen der Ortsfeuerwehr Kränze nieder.

*Todesfall:* Im Alter von 85 Jahren starb Theresia Gaal, Nr. 100.

## EBERAU

*Todesfall:* Alois Luiszer, Nr. 76, ist am 17. Jänner im Alter von 85 Jahren gestorben.

## EL-AL Israel Airlines, stellt sich den Lesern vor:

Wie EL AL, die internationale Fluggesellschaft Israels an Bedeutung am internationalen Markt gewann.

EL AL, die nationale Fluggesellschaft Israels, mit über 20.000 Meilen Netzlänge, ist eine aufstrebende Gesellschaft im wahrsten Sinne des Wortes.

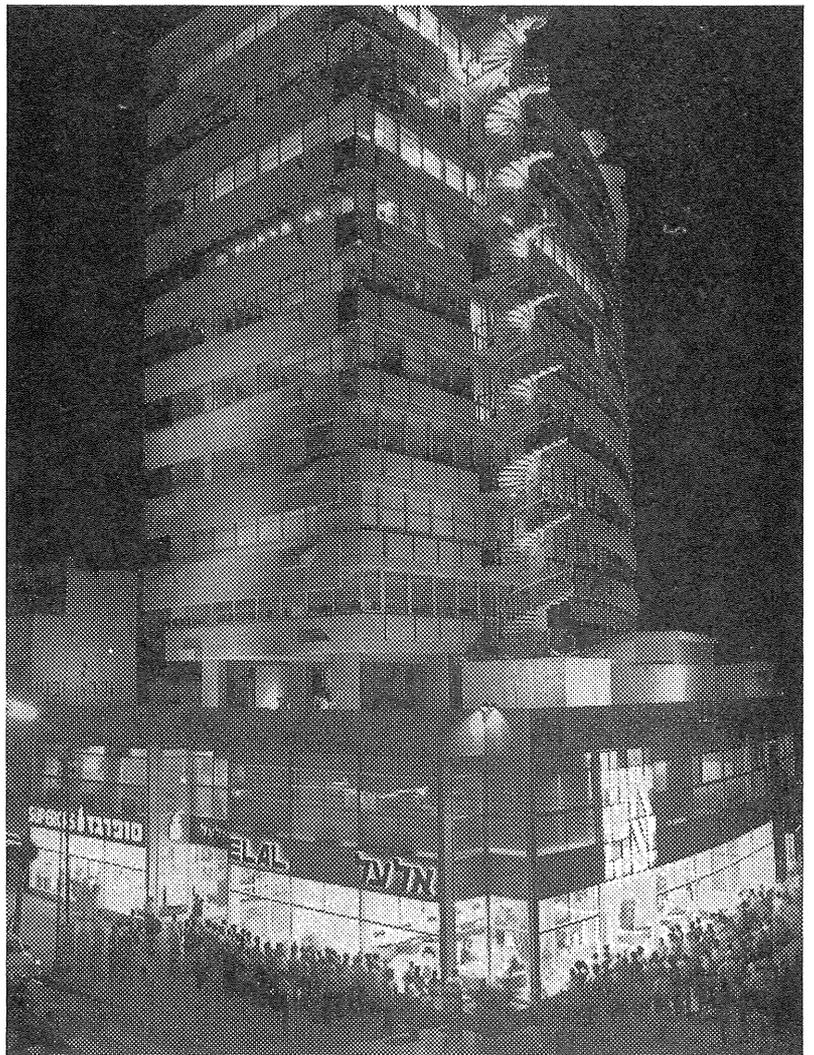
Frei aus dem Hebräischen übersetzt, heißt EL AL soviel wie „EMPOR ZUM HIMMEL“. Der Name wäre nicht zu unrecht. Von vier anderen Staaten eingefriedet, gibt es für das kleine Land nur zwei offene Wege: — nach dem Westen über das Meer, — oder „gen Himmel“.

Lassen wir nun einige Daten und Zahlen sprechen: Die Geburtsstunde schlug am 15. November 1948, dem Gründungstag Israels als souveräner Staat. Damals benützte man den Flugtransport während der Befreiung des Landes. Ihr „realer“ Start aber war der Sommer 1949, wo die ersten Strecken nach Rom und Paris eröffnet wurden. Das Netz wurde von Jahr zu Jahr erweitert, sodaß schon 1957 der Erstflug nach New York stattfinden konnte.

Heute befiegt EL AL ISRAEL AIRLINES vier Kontinente, den Mittleren Osten, Mittel- und Südafrika, Europa und Amerika. Die Flüge werden ausschließlich mit modernen Jets durchgeführt.

Harte Arbeit und eine junge, dynamische Leitung hat die Gesellschaft zu dem gemacht, was sie heute ist: Ein solides, konkurrenzfähiges Unternehmen, das am Internationalen Markt immer mehr an Bedeutung gewinnt.

Bild: Das Büro in Tel Aviv



**Straßenbeleuchtungsanlage am Hauptplatz:** Die Marktgemeinde Eberau hat im Jahre 1966 am Hauptplatz eine verkabelte Straßenbeleuchtungsanlage mit einem Kostenaufwand von über S 100.000.— errichtet. Im heurigen Jahr sollen alle übrigen Ortsteile mit einer neuen modernen Straßenbeleuchtung ausgestattet werden.

#### EISENSTADT

**95. Geburtstag:** Am 5. März feierte die derzeit älteste Stadtbürgerin, Franziska Pfluger, ihren 95. Geburtstag. Aus diesem Anlaß begab sich eine Gemeindeabordnung unter der Führung von Bürgermeister Landesrat Tinhof zur Jubilarin und überreichte ihr namens der Freistadt Eisenstadt ein Ehrengeschenk.

**Sterbefälle:** Frau Margarethe Skrabrak, Bankgasse 8, starb am 4. März im Alter von 70 Jahren. — Im Alter von 86 Jahren starb am 4. März der Gendarmeriebeamte i. P., Laurenz Bartl. — Der Hilfsarbeiter i. P. Maximilian Prosek starb am 6. März im Alter von 80 Jahren.

#### GÜSSING

**In der Molkerei** wurde auch eine Käsererei eingerichtet. In dieser mit neuen Maschinen ausgestatteten Anlage wurde vor kurzem mit der Käserzeugung begonnen. Am 13. März erfolgte die erste Auslieferung des neuen Markenkäses („Geheimratskäse“). Die Molkerei Güssing, die 38 Personen beschäftigt, hat derzeit täglich 37.000 Liter Milch, die 3000 Mitglieder aus dem Bezirk Güssing anliefern, zu verwerten. Sie erzeugt wöchentlich elf Tonnen Butter.

**Todesfall:** Im Alter von 54 Jahren starb Johann Gergler.

#### GLASHÜTTEN

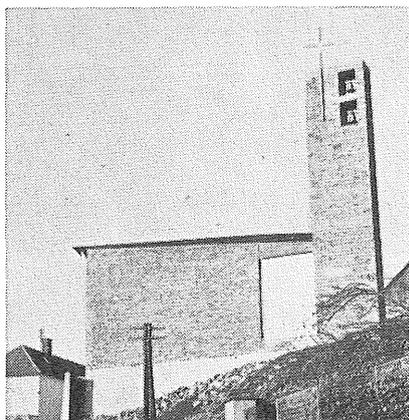
**Sterbefall:** Am 6. Februar starb im Alter von 77 Jahren Michael Müller.

#### GAAS

**Hochzeit:** Franz Horvath, Deutsch-Schützen 174, und Helene Oswald, Nr. 17, haben am 28. Jänner die Ehe geschlossen.

**Todesfall:** Der älteste Einwohner der Gemeinde, Josef Leitner, ist im Alter von 95 Jahren gestorben.

#### Neue Kirche in Althodis



Am 25. September des vergangenen Jahres wurde die neuerbaute Kirche in Althodis durch den Diözesanbischof DDR, László ihrer Bestimmung übergeben. Das nette Dörflein hat mit diesem Kirchenbau eine große Leistung vollbracht. Schon seit vielen Jahrzehnten geplant, konnte das Vorhaben nun unter Führung des tatkräftigen Pfarrers Wurzer aus Rechnitz, der mit der Mitvernehmung von Markt Neuhodis und Althodis betraut ist, verwirklicht werden. Der moderne Bau ist auch in seiner Innenausführung den Erneuerungsbestrebungen der Kirche angepaßt. Sehr lobenswert ist die äußere gewissenhafte und saubere Bauausführung durch die Firma Ulber aus Rechnitz. Neben einer großen Menschenmenge wohnten der feierlichen Einweihung auch viele Persönlichkeiten des politischen und öffentlichen Lebens bei. Vom steingefügten Glockenturm singen nun täglich zwei Glocken das Loblied Gottes und künden von der Glaubenstreue des Dörfchens.

#### GERERSDORF B. G.

**Todesfall:** Im Alter von 75 Jahren starb die Altlandwirtin Juliane Tanki.

#### HASENDORF

**Sterbefall:** Kürzlich starb der Landwirt Ignaz Marakovits im Alter von 81 Jahren.

#### HEILIGENKREUZ I. L.

**Sterbefälle:** Am 16. März starb Juliana Peischl, Nr. 227, im Alter von 77

Jahren. — Am 22. März starb Theresia Gibiser, Nr. 12, im Alter von 68 Jahren. — Am 31. März starb Alois Tendl, Nr. 153, im Alter von 81 Jahren.

#### HOLZSCHLAG

**Eheschließung:** Am 4. Februar schlossen Josef Pratscher, Nr. 30, und Rosina Kappel, Redschlag 85, den Bund für das Leben.

#### INZENHOF

**Eheschließung:** Am 17. März schlossen Friedrich Lind, Nr. 78, und Margarete Mahr, Heiligenkreuz 165, den Bund fürs Leben.

#### KITZLADEN

**Sterbefall:** Am 7. März starb die Pensionistin Marie Lackinger, geb. Paul, wohnhaft in Markt Allhau 106, im Alter von 74 Jahren.

#### KIRCHSCHLAG

**Sterbefall:** Im 59. Lebensjahr starb am 6. März der Rauchfangkehrermeister Franz Pichler-Holzer, Äußerer Markt 5.

#### Schallplattengüsse aus der Heimat



Vielleicht hat so mancher im Ausland und in Übersee ansässige Burgenländer schon einmal den Wunsch gehabt, auf seinem Plattenspieler auch seine alte Heimat in Wort und Ton erklingen zu hören.

Dazu ergibt sich jetzt eine willkommene Gelegenheit, da vor einiger Zeit zwei kleine Schallplatten (records) erschienen sind, die das Bild der burgenländischen Landschaft vor dem Lauschenden erstehen lassen. Wir meinen einerseits den gemütvollen Ländler „So a Blutzer voll Most“ (Olympia-Schallplatte) und nicht zuletzt aber die sehr landschaftlich gefärbten melodischen Kompositionen (Text und Musik von F. Nestler-Fertö) „Am Neusiedler See“ und „Im Seewinkel, wo die Ziehbrunnen träumen“ (Rex Royal-Schallplatte).

Bestellungen an: Fortissimo - Verlag, 1050 Wien, Margaretenplatz 4. Die Rex-Royal-Platte „Am Neusiedler See“ (Rückseite „Im Seewinkel“) 17 cm, kostet 33 öS, plus Porto und Verpackung; die Olympia-Platte „So a Blutzer Most“ (Rückseite „Schneewalzer“) kostet ebenfalls 33 öS.

**Flugkarten**

**Bahnkarten**

**Schiffkarten**

**Vertrauenssache**

Wenden Sie sich an den  
Reisereferenten der „Burgenländischen Gemeinschaft“

**JOHANN PREE**

Edlitz 22, Post Deutsch-Schützen, Burgenland

Telefon: Edlitz 4

Reisebüro Dr. Barry & Co.

Wien I, Kärntnerring 18

**Ein schwerer Verlust**



✠ Nach langem, schwerem Leiden starb am 12. Februar 1967 Adolf Weinhofer, Kaufmann und Radiomechanikermeister in Güssing, im 62. Lebensjahr. Unter überaus großer Beteiligung der Bevölkerung, der Kaufleute und der Jägerschaft des Bezirkes, einer Abteilung des ÖAMTC und der Stadtfeuerwehr Güssing wurde er im Ortsfriedhof St. Jakobi in Güssing bestattet.

**KLINGENBACH**

*Todesfall:* Am 28. Februar ist Elisabeth Rosenfeld im Alter von 60 Jahren gestorben.

**KOBERSDORF**

*Sturmschaden:* Am 23. Februar abends wurde durch den orkanartigen Sturm die Dachkonstruktion der Großgarage Albert Römer zum Einsturz gebracht. Dabei wurden drei in der Großgarage abgestellte Tankfahrzeuge schwer beschädigt.

**KÖNIGSDORF**

*Eheschließung:* Am 25. Februar schlossen Willibald Rabel, Nr. 52, und Maria König, Nr. 52, den Bund für das Leben.

**KROBOTEK**

*Verkehrsunfall:* Durch einen tragischen Verkehrsunfall kam am 19. März auf der Bundesstraße in Eltendorf der 17jährige Maurerlehrling Rudolf Robert Wind, Krobotek 21, um das Leben.

**KR. - MINIHOF**

*Todesfall:* Am 25. Jänner starb im Alter von 49 Jahren Gisela Buranits.

**KR. - EHRENSDORF**

*Hochzeit:* Otto Kedl, Strem Nr. 41, und Maria Palkovits, Nr. 23, haben am 21. Jänner die Ehe geschlossen.

**KR. - TSCHANTSCHENDORF**

*Todesfall:* Plötzlich und unerwartet ist am 4. März Anna Berkovits, Nr. 1, im Alter von 45 Jahren gestorben.

**MINIHOF-LIEBAU**

*Todesfall:* Im Alter von 59 Jahren starb der Landwirt Johann Halb, Nr. 69.

**MÜNCHHOF**

*750-Jahr-Feier:* 750 Jahre sind vergangen, seitdem die Gemeinde Mönchhof zum erstenmal urkundlich genannt worden ist. 1217 schenkte der ungarische König Andreas II. das früher von Petschenegen bewohnte Dorf „Legintov“, den Zisterziensermönchen von Heiligenkreuz, die dem Ort den heutigen Namen gaben.

**NEUDAUBERG**

*Hochzeit:* Johann Lang, Nr. 4, und Christine Schmuck aus Loosdorf haben am 7. Februar geheiratet.

*Trauung:* Hermann Feiertag, Neudauberg Nr. 103, und Helga Hasler, Nr. 91, haben am 25. März die Ehe geschlossen.

*Todesfall:* Am 11. März ist in Wien Franz Graf, Nr. 90, im Alter von 42 Jahren gestorben. Der Verstorbene wurde überführt und auf dem Heimatfriedhof beerdigt. Er hinterläßt die Gattin und zwei minderjährige Kinder.

**OBERDROSEN**

*Hochzeit:* Am 26. März schlossen Adolf Maitz, Nr. 9, und Frieda Krois, Minihof-Liebau 62, den Bund fürs Leben.

**ROHR**

*Hochzeit:* Walter Faustner, Nr. 83, und Frieda Lagler, Nr. 61, haben am 25. März die Ehe geschlossen.

*Sterbefall:* Am 17. März ist im Krankenhaus in Oberwart der allseits bekannte Gastwirt Michael Supper gestorben. Der Verstorbene (62 Jahre) wurde auf dem Ortsfriedhof in Rohr unter großer Anteilnahme der Bevölkerung zur letzten Ruhe bestattet.

**RUDERSDORF**

*Titelverleihung:* Der Herr Bundespräsident hat mit Entschließung vom 4. 1. 1967 dem Direktor der Hauptschule in Rudersdorf Eugen Halvax den Titel Oberschulrat verliehen. Die B. G. gratuliert herzlich!

*Todesfall:* Am 7. März starb die Altbäuerin Juliana Mayfurth, Hauptstraße 88, im Alter von 86 Jahren.

**ST. MICHAEL**

*Filmvortrag:* Am 2. März hatte Oberamtman Jandrisits im Gasthaus Freislinger einen Filmvortrag, der sehr gut be-

sucht war. Für die gezeigten Filme — aus der Heimat und aus Übersee — wurde reicher Beifall gespendet.

**WALLENDORF**

*Hochzeit:* Am 1. April schlossen Gerhard Mandl, Nr. 145, und Hildegard Paula Deutsch, Nr. 91, den Ehebund.

**WEICHSELBAUM**

*Todesfall:* Am 15. März starb Theresia Oreovetz, Nr. 34, im Alter von 88 Jahren.

**WALLERN**

*Jubelhochzeiten:* Kürzlich feierte das Landwirtehepaar Franz und Pauline Mollner, Hauptstraße 48, das Fest der „Diamantenen Hochzeit“ und die Landwirtsehegatten Ferdinand und Theresia Lackner, Hauptstraße 39, das Fest der „Goldenen Hochzeit“.

**ZÄHLING**

*Todesfälle:* Am 21. Februar fanden in Zählung zwei Begräbnisse statt. Am Vormittag wurde Josef Stangl, Nr. 35, beerdigt. Eine große Trauergemeinde, darunter der Kameradschaftsbund, gab dem Verstorbenen, der beide Weltkriege mitmachte, das letzte Geleite. Nach kurzem Gedenken am Kriegerdenkmal zelebrierte Pfarrer Gerger in der renovierten Filialkirche das Totenamt und hielt dem Verstorbenen einen ehrenden Nachruf. Besonders bedauert wurde, daß seine Tochter Rosa Binder, geb. Stangl, von New York nicht zur Beerdigung kommen konnte. — Am Nachmittag wurde Josefa Unger, geb. Decker, Nr. 70, beerdigt. Auch ihr gab eine überaus große Trauergemeinde, die aus dem ganzen Lafnitztal kam, das letzte Geleite. Unser Beileid gilt nicht nur dem einzigen Sohn samt Familie und den fünf Geschwistern in der Heimat, sondern auch den beiden Schwestern, Rosa Decker und Cäcilia Strobl, geb. Decker, sowie dem Neffen Willi Strobl, die alle in New York wohnen und nicht an der Beerdigung teilnehmen konnten. Frau Rosa Decker war nach jahrzehntelanger Abwesenheit von der Heimat im vergangenen Jahr hier auf Heimaturlaub und konnte noch ihre verstorbene Schwester sehen.

**Rasthaus mit Fremdenpension und Tankstelle**

in St. Ruprecht a. d. R., Stmk., familienhalber zu verkaufen.

Herrliche, sonnige Lage, großer Garten, anliegende Wiese, Parkplatz, Bad nur über die Straße, modernst eingerichtete Küche, 18 Zimmer (davon ist noch ein Teil auszubauen), modernes Gastzimmer, Bar, großer Saal (über 200 m<sup>2</sup>, Parkettboden), Nebenräume, Kalt- und Warmfließwasser, Zentralheizung, samt kompletter Gasthofeinrichtung.

Anfragen schriftlich an die „Burgenländische Gemeinschaft“.

(Für unsere Mitglieder)

## Nur noch ein paar Wochen bis zum Abflug nach Amerika

(Weiterflug zur EXPO 1967 in Montreal möglich)

Abflug von Wien (Schwechat) am **8. Juli 1967** um 10.30 Uhr mit einem vierstrahligen Düsen-Clipper (DC 8) —  
Ankunft in New York (Kennedy Airport) am **8. Juli 1967** um 17.25 Uhr (Lokalzeit)

Retourflug von New York (Kennedy Airport) am **18. August 1967** um 20.05 Uhr (Lokalzeit) —  
Ankunft in Wien (Schwechat) am **19. August 1967** um 9.05 Uhr

An den Abflugstagen müssen die Flugteilnehmer bereits zwei Stunden vor Abflug am Flugplatz sein.

**Flugpreis:** Der Flugpreis richtet sich nach der Teilnehmerzahl am Abflugstage. (Siehe unsere bisherige Ausschreibung!)  
Er beträgt z. B. ab 142 Teilnehmer **ÖS 6920.—** oder 265 US-Dollar pro Person hin und zurück.

Die „Burgenländische Gemeinschaft“ nimmt weiterhin Anmeldungen entgegen. Wenden Sie sich direkt an unsere Vereinsleitung in 8382 Mogersdorf, Bgld., Austria, Tel. 03154/25-5-06

## Eine letzte Chance für den Urlaub in Europa

bietet Ihnen die „Burgenländische Gemeinschaft“, die für ihre Mitglieder nachstehende Flüge veranstaltet:

**Flug 1:** Lufthansa LH 831 ab New York: **17. Juni 1967** um 23.00 Uhr Lokalzeit  
(Jet) an Wien: **18. Juni 1967** um 12.05 Uhr Lokalzeit  
„ LH 830 ab Wien: **5. Aug. 1967** um 9.45 Uhr Lokalzeit  
an New York: **5. Aug. 1967** um 13.55 Uhr Lokalzeit

**Flug 2:** Lufthansa LH 833 ab New York: **1. Juli 1967** um 18.00 Uhr Lokalzeit  
(Jet) an Wien: **2. Juli 1967** um 7.05 Uhr Lokalzeit  
„ LH 830 ab Wien: **13. Aug. 1967** um 16.15 Uhr Lokalzeit  
an New York: **14. Aug. 1967** um 8.25 Uhr Lokalzeit

Anmeldungen nimmt für beide Flüge **Mrs. Marion Baumann, 144-49, 27 th Ave, Flushing 54, New York**, entgegen. Nähere Bedingungen werden Ihnen dann zugehen. Der Flugpreis richtet sich ebenfalls nach der Teilnehmerzahl. Er beträgt z. B. bei voller Maschine für Flug 1 und 2 hin und zurück pro Person **358 US-Dollar**.

**Flug 3:** United Airlines-ELAL ab Chicago: **7. Juli 1967** um 15.30 Uhr Lokalzeit  
(Jet) an New York: **7. Juli 1967** um 18.00 Uhr Lokalzeit  
ab New York: **7. Juli 1967** um 20.00 Uhr Lokalzeit  
an Wien: **8. Juli 1967** um 9.05 Uhr Lokalzeit  
„ (Retourflug) ab Wien: **19. August 1967** um 10.30 Uhr Lokalzeit  
an New York: **19. August 1967** um 19.30 Uhr Lokalzeit  
ab New York: **19. August 1967** um 19.30 Uhr Lokalzeit  
an Chicago: **19. August 1967** um 21.00 Uhr Lokalzeit

Anmeldungen nimmt sofort **Mr. Kolly Knor, 6317 W. Byron Street, Chicago 34, Ill., USA (Phone: 545-4797)** entgegen. Auch hier richtet sich der Flugpreis nach der Teilnehmerzahl. Er beträgt z. B. bei voller Maschine ab Chicago **413 US-Dollar** und ab New York **358 US-Dollar** hin und zurück pro Person. Näheres erfahren Sie am besten bei Mr. Kolly Knor. — Melden Sie sich wegen der Platzreservation sofort an.

In der Heimat erwartet Sie auf dem Flugplatz in Wien die „Burgenländische Gemeinschaft“ mit ihren Autobussen, die durch das Burgenland bis ins Heimatdorf fahren. Auch für einen schönen Empfang mit Musik und Betreuung ist durch unsere Organisation gesorgt.

Schon jetzt laden wir Sie zu unserem großen **Auslandsburgenländertreffen mit Picnic am Sonntag, 16. Juli 1967, in Neustift bei Güssing ein.**

## Versäumen Sie es nicht!

Diesmal haben wir unsere **Mariazeller Wallfahrt**, unsere große Tour durch unser **schönes Österreich** und unsere **Wallfahrt nach Rom** nebeneinander ausgeschrieben. Jeder kann somit daran teilnehmen. Diese Fahrten werden Ihnen unvergesslich bleiben. Melden Sie sich jetzt schon an. Auch Ihre Angehörigen in Europa können teilnehmen. Näheres bei der Ankunft. Siehe unsere bisherigen Ausschreibungen!

Termine: **Österreich-Rundfahrt vom 10. bis 15. Juli 1967**  
**Wallfahrt nach Rom vom 18. bis 25. Juli 1967**  
**Mariazeller Wallfahrt vom 28. bis 29. Juli 1967**

Wenn Sie ein Auto mieten wollen, dann wenden Sie sich an uns!